

## Öğr. Gör. Dr. ZAFER SARI

### Kişisel Bilgiler

E-posta: zafer.sari@hby.edu.tr

Web: <https://avesis.hacibayram.edu.tr/zafer.sari>

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-2318-4941

Yoksis Araştırmacı ID: 35419

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Lisansüstü Eğitim Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık, Türkiye 2017 - 2022

Doktora, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık, Türkiye 2017 - 2019

Yüksek Lisans, Kafkas Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Türkiye 2014 - 2017

Yüksek Lisans, Anadolu Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Eğitim Yönetimi Teftişi, Planlaması Ve Ekonomisi (YI) (Tezli), Türkiye 2012 - 2012

Lisans, Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2006 - 2010

Lisans, Pardubice University, Faculty Of Arts And Philosophy Department Of English Language Teaching, Çek Cumhuriyeti 2008 - 2009

### Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

### Yaptığı Tezler

Doktora, George Orwell'in 1984 Adlı Romanındaki Metafor Çevirilerinin Betimleyici Karşılaştırması, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Lisansüstü Eğitim Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık, 2022

Yüksek Lisans, The Relationship between Beliefs about Language Learning and Foreign Language Classroom Anxiety: English-Medium Instruction in a Turkish Universities STEM Context, Kafkas Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 2017

### Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, 2019 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi, Kafkas Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, 2018 - 2019

Okutman, Kafkas Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, 2013 - 2018

### Verdiği Dersler

İngilizce-Türkçe Çeviri, Ön Lisans, 2021 - 2022

Mesleki Yabancı Dil I (İngilizce), Lisans, 2020 - 2021

Mesleki Yabancı Dil III (İngilizce), Lisans, 2020 - 2021

Syntax Analysis in English I, Lisans, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015  
Syntax Analysis in English II, Lisans, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015  
Yabancı Dil II (İngilizce), Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015  
Reading and Writing Skills in English I, Lisans, 2017 - 2018  
Yabancı Dil I (İngilizce), Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016  
Business Translation in English II, Lisans, 2016 - 2017  
Semantics Analysis in English I, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016  
Business Translation in English I, Lisans, 2016 - 2017  
Semantics Analysis in English II, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016  
Yabancı Dil II (İngilizce), Ön Lisans, 2015 - 2016  
Yabancı Dil I (İngilizce), Ön Lisans, 2015 - 2016

## **Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler**

- I. **İyilik Yürek İster: “İyilik Yolunda Etiyopya”, Fecr Yayınları: Ankara**  
SARI Z.  
Akdeniz Havzası ve Afrika Medeniyetleri Dergisi (AKAF), 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **George Orwell’in Edebi Başyapıtı Hayvan Çiftliği Romanı ve Türkçe Çevirilerindeki Dil ve Edebi Üslubun Karşılaştırılması**  
SARI Z.  
SÖYLEM, 2023 (Hakemli Dergi)
- III. **Çin Seddi’nin Çin Kültüründeki Yeri ve Önemi**  
SARI Z.  
International Journal of Social and Humanities Sciences Research (JSHSR) / Uluslararası Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırmaları Dergisi, cilt.10, sa.93, ss.555-561, 2023 (Hakemli Dergi)
- IV. **Newmark, Popovic, Pym ve Kocabıyık’ın kuramları ışığında Aldous Huxley’in Cesur Yeni Dünya adlı romanındaki dil oyunlarının Türkçe çevirilerinin analizi**  
SARI Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.29, ss.917-940, 2022 (Hakemli Dergi)
- V. **George Orwell’in ‘1984’ romanının iki Türkçe çevirisindeki eğretilmeli ifadelerin norm ve eşdeğerlik temelli betimleyici bir incelemesi**  
SARI Z., SÖYLEMEZ A. S.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.0, sa.26, ss.1191-1207, 2022 (Hakemli Dergi)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

- I. **Beliefs about Language Learning and Foreign Language Classroom Anxiety in English-Medium Instruction**  
SARI Z.  
Eğiten Kitap, Ankara, 2023
- II. **Pierre Bourdieu’nün Çeviri Sosyolojisi**  
SARI Z.  
Current Research in Philology / Filolojide Güncel Araştırmalar, KURT Gülnaz, Editör, Gece Kitaplığı, Ankara, ss.49-68, 2023
- III. **George Orwell'in 1984 Romanındaki Metaforlar Üzerine Bilimsel Bir Çeviri Analizi**  
SARI Z.  
Gazi Kitabevi, Ankara, 2022

## Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

### I. Teaching Interpreting Techniques

KOCABIYIK H. S., SARI Z.

12th International İstanbul Scientific Research Congress on Humanities and Social Sciences, İstanbul, Türkiye, 21 Ocak 2023, ss.18-19

### II. The Effects of Translation Theories on the Assessment of Translations

SARI Z., KOCABIYIK H. S.

Bolu Abant İzzet Baysal University International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (BAIBU-ICASTIS), Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.47

### III. Çeviri Söylem ve Kuramları Işığında Kur'an'ın Çevrilebilirliği

KOCABIYIK H. S., SARI Z.

Seljuk 6th International Conference on Social Sciences, Konya, Türkiye, 16 - 17 Temmuz 2022, ss.149-150

### IV. Golden Equivalence

KOCABIYIK H. S., SARI Z.

1st International AELTE Conference on "21st Century Challenges in ELT", Ankara, Türkiye, 27 - 29 Mayıs 2022, ss.135

### V. The Relationship between Beliefs about Language Learning and Foreign Language Classroom Anxiety: English-Medium Instruction in a Turkish Universities STEM Context

SARI Z., HAN T.

11th International AGP Conference of Humanities and Social Sciences, Valletta, Malta, 26 - 29 Ocak 2018, ss.11

## Desteklenen Projeler

SARI Z., Diğer Uluslararası Fon Programları, ERASMUS PLUS Personel Ders Verme Hareketliliği, İngilizce Dil Okulu, Uluslararası Balkan Üniversitesi, KUZEY MAKEDONYA, 2019 - 2019

Diğer Uluslararası Fon Programları, ERASMUS PLUS Personel Eğitim Alma Hareketliliği, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Panstwowa Wyzsza Szkoła Zawodowa we Włocławku - Włocławek Meslek Yüksekokulu, POLONYA, 2018 - 2018

SARI Z., Diğer Uluslararası Fon Programları, ERASMUS PLUS Personel Ders Verme Hareketliliği, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, İnsani Bilimler Fakültesi, Zilina Üniversitesi, SLOVAKYA, 2016 - 2016

SARI Z., Diğer Uluslararası Fon Programları, MEVLANA Öğretim Elemanı Ders Verme Hareketliliği, Türkoloji Bölümü, Filoloji Enstitüsü, Kiev Ulusal Taras Shevchenko Üniversitesi, UKRAYNA, 2015 - 2015

Diğer Uluslararası Fon Programları, ERASMUS Öğrenci Değişim Programı (Yaşamboyu Öğrenme Programı) Aracılığıyla Yurtdışında Eğitim, İngilizce Öğretmenliği Bölümü, Sanat ve Felsefe Fakültesi, Pardubice Üniversitesi, ÇEK CUMHURİYETİ, 2008 - 2009

Diğer Uluslararası Fon Programları, Türkiye Ulusal Ajansı Gençlik Programı, Uluslararası Öğrenci Değişim, DANİMARKA, 2008 - 2008

## Metrikler

Yayın: 13